

User manual

MANUEL D'UTILISATION
GEBRUIKSAANWIJZING
GEBRAUCHSANWEISUNG
MANUALE DI ISTRUZIONI
MANUAL DE INSTRUCCIONES
INSTRUKCJA OBSŁUGI
NÁVOD K OBSLUZE

Eclips XXL



Spis treści

Spis treści	1
Wstęp	2
1 Twój product	3
2 Przed użyciem	4
2.1 Przewidziane zastosowanie	4
2.2 Symbole na wózku inwalidzkim.....	4
2.3 Symbole na wózku inwalidzkim.....	4
2.4 Transport.....	5
2.5 Składanie / Rozkładanie.....	5
2.6 Przechowywanie	5
3 Używanie wózka	6
3.1 Montaż i demontaż podnóżków.....	6
3.2 Obsługa hamulców.....	6
3.3 Montaż i demontaż podłokietników	7
3.4 Siedzisko anatomiczne	8
3.5 Oparcie anatomiczne	8
3.6 Drażek poprzeczny	8
3.7 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego	9
3.8 Jazda na wózku inwalidzkim	9
4 Montaż i regulacja	13
4.1 Narzędzia	13
4.2 Sposób dostawy.....	13
4.3 Regulacja hamulców	13
4.4 Regulacja podnóżków	14
5 Konserwacja	15
5.1 Czas konserwacji	15
5.2 Instrukcje konserwacji	15
5.3 Rozwiązywania problemów	16
5.4 Oczekiwany okres użytkowania	16
5.5 Ponowne użycie	16
5.6 Zakończenie użytkowania	16
6 Parametry techniczne	17

Wstęp

Gratulacje! Jesteś teraz właścicielem wózka inwalidzkiego Vermeiren!

Wózek zbudował zespół złożony z wykwalifikowanych i zaangażowanych pracowników. Zaprojektowano go i wyprodukowano zgodnie z wysokimi standardami jakości, jakich przestrzega Vermeiren.

PL

Dziękujemy za zaufanie firmie Vermeiren i jej produktom. Niniejsza instrukcja pomoże właścicielowi w eksploatacji wózka inwalidzkiego i korzystaniu z jego opcji. Prosimy o uważne przeczytanie instrukcji obsługi. Pozwoli ona na zapoznanie się z działaniem, możliwościami i ograniczeniami wózka.

W razie pytań, na które odpowiedzi nie ma w instrukcji, prosimy o kontakt z Państwa wyspecjalizowanym sprzedawcą. Sprzedawca chętnie służy pomocą.

Ważna uwaga

Aby zapewnić bezpieczeństwo i wydłużyć okres użytkowania produktu, prosimy o dbanie o niego oraz regularne dokonywanie przeglądów i serwisowanie.

Instrukcja obejmuje najnowsze rozwiązania zastosowane w produkcji. Firma Vermeiren ma prawo do wprowadzania zmian w produktach tego typu bez obowiązku adaptowania lub wymiany podobnych, poprzednio dostarczonych produktów.

Ilustracje produktu stanowią dodatkowe objaśnienia do instrukcji w niniejszym dokumencie. Szczegóły przedstawionego produktu mogą się różnić od rzeczywistego produktu posiadanego przez użytkownika.

Dostępne informacje

W naszej witrynie internetowej <http://www.vermeiren.com/> zawsze znajduje się najnowsza wersja informacji zamieszczonych w instrukcji. Prosimy regularnie odwiedzać witrynę, ponieważ możemy w niej zamieszczać zaktualizowane informacje.

Osoby z zaburzeniami wzroku mogą pobrać elektroniczną wersję niniejszej instrukcji i odsłuchać ją przy użyciu oprogramowania zamieniającego tekst na mowę.



Instrukcja obsługi
Dla użytkownika i specjalistycznego dystrybutora



Instrukcja instalacji
Dla specjalistycznego dystrybutora



Instrukcja serwisowa dla wózków inwalidzkich
Dla specjalistycznego dystrybutora



Deklaracja zgodności WE

1 Twój product



1. Uchwyty poprzeczny
2. Uchwyty
3. Dźwignia hamulca bębnowego
4. Oparcie
5. Podłokietniki
6. Oparcia na dłonie
7. Koła napędowe (tylne)
8. Obręcze
9. Hamulce
10. Koła skrętne (przednie)
11. Podnóżek
12. Podnóżki
13. Siedzisko
14. Podwójny krzyżak
15. Tabliczka

2 Przed użyciem

2.1 Przewidziane zastosowanie

- Wskazania i przeciwwskazania: Użytkownik może napędzać wózek samodzielnie lub może być popychany przez opiekuna. Wózek inwalidzki jest przeznaczony dla osób w podeszłym wieku lub osób o ograniczonej zdolności lub braku zdolności chodzenia, z powodów takich jak paraliż, utrata kończyn, uszkodzenia lub deformacji kończyn, sztywne lub uszkodzone stawy, niewydolność serca i słabe krążenie krwi, zaburzenia równowagi, kacheksja (ubytków masy mięśniowej), ... **NIE WOLNO** używać wózka inwalidzkiego bez pomocy asystenta, jeśli użytkownik cierpi na zaburzenia fizyczne lub psychiczne, które mogłyby narazić użytkownika lub inne osoby na niebezpieczeństwo podczas jazdy na wózku. Z wymienionych powodów należy przed rozpoczęciem użytkowania wózka zasięgnąć porady lekarza i upewnić się, że wyspecjalizowany sprzedawca zapoznał się z jego poradą.
- Niniejszy wózek inwalidzki jest przeznaczony do użytku w pomieszczeniach i na zewnątrz.
- Niniejszy wózek inwalidzki jest zaprojektowany i produkowany do transportu wyłącznie jednej (1) osoby ważącej maksymalnie 250kg. Nie jest przeznaczony do transportu towarów, przedmiotów ani innego wykorzystania niż wcześniej opisane.
- Używać wyłącznie akcesoriów i części zapasowych zatwierdzonych przez Vermeiren.
- Należy się zapoznać ze wszystkimi danymi technicznymi i ograniczeniami wózka, które wskazano w rozdziale 6.
- Gwarancja na produkt jest udzielona przy założeniu normalnego użytkowania i konserwacji, opisanych w niniejszej instrukcji. Uszkodzenie produktu spowodowane nieprawidłową eksploatacją lub brakiem konserwacji spowoduje unieważnienie gwarancji.

2.2 Symbole na wózku inwalidzkim

 PRZESTROGA Rzyko obrażeń i/lub uszkodzeń

Należy przeczytać zalecenia podane w niniejszej instrukcji i postępować zgodnie z nimi. Niestosowanie się do tych zaleceń może spowodować uraz lub uszkodzenie wózka inwalidzkiego.

Podczas użytkowania należy pamiętać o ostrzeżeniach ogólnych:

- Nie korzystać z wózka inwalidzkiego będąc pod wpływem alkoholu, leków lub innych substancji mogących wpływać na zgodności do jazdy.
- Należy pamiętać, że niektóre części wózka mogą się mocno rozgrzewać lub ochładzać pod wpływem temperatury zewnętrznej, promieniowania słonecznego lub urządzeń grzewczych. Zachować ostrożność podczas dotykania. Nosić odzież ochronną podczas chłodnej pogody. Będąc na zewnątrz można założyć rękawice do jazdy, poprawiając chwytność obręczy napędowej.
- Nie dokonywać żadnych modyfikacji wózka inwalidzkiego.

Korzystając z wózka inwalidzkiego musisz być świadomym, że w zależności od użytych ustawień może on kolidować z niektórymi systemami antykradzieżowymi. Może to spowodować uruchomienie alarmu w sklepie.

2.3 Symbole na wózku inwalidzkim



Maksymalna masa użytkownika w kg



Do użytku na zewnątrz/w pomieszczeniach



Maksymalne bezpieczne nachylenie terenu w ° (stopniach)

Oznaczenie typu

2.4 Transport

2.4.1 Transport w pojeździe jako bagaż

 OSTRZEŻENIE Ryzyko obrażeń



- NIE używać wózka inwalidzkiego jako siedzenia w pojeździe, patrz kolejny symbol.
 - Należy upewnić się, że wózek inwalidzki jest prawidłowo umocowany. Pozwoli to zapobiec urazom pasażerów podczas kolizji lub gwałtownego hamowania.
 - NIGDY nie używaj jednego pasa bezpieczeństwa do zabezpieczenia pasażera i wózka inwalidzkiego.
1. Wymontuj podnóżki, podłokietniki i akcesoria.
 2. Umieść podnóżki, podłokietniki i akcesoria w bezpiecznym miejscu.
 3. Jeśli to możliwe, złóż wózek inwalidzki i zdejmij tylne koła.
 4. Umieść wózek inwalidzki w bagażniku.
 5. Jeśli wózek NIE znajduje się w przedziale bagażowym oddzielonym od kabiny pasażerów, dokładnie umocuj ramę wózka inwalidzkiego do pojazdu. Możesz skorzystać z nieużywanych pasów bezpieczeństwa.

2.5 Składanie / Rozkładanie

 PRZESTROGA Ryzyko obrażeń

Trzymaj palce w bezpiecznej odległości od ruchomych części wózka inwalidzkiego.

2.5.1 Rozkładanie wózka inwalidzkiego

1. Stań za wózkiem inwalidzkim.
2. Trzymając za uchwyty, maksymalnie rozłóż wózek.
3. Stań przed wózkiem inwalidzkim.
4. Dociśnij obie rurki siedziska w dół, aż zostaną zablokowane na pozycjach.
5. Umieść poduszkę siedziska i oparcia w wózku (patrz §3.4 i §3.5).
6. Zamontuj drążek poprzeczny do uchwytów (patrz §3.6).

2.5.2 Składanie wózka inwalidzkiego

1. Gdy drążek poprzeczny jest dostępny, zdjęć drążek do pchania (patrz §3.6).
2. Złóż płyty podnóżek lub wymontuj podnóżek (patrz § 3.1).
3. Zdjąć poduszki siedziska i oparcia (patrz §3.4 i §3.5).
4. Weź rurki siedziska i pociągnij je do góry.
5. Nacisnąć na uchwyty ręczne, aby złożyć wózek dalej.

2.6 Przechowywanie

i Wózek inwalidzki powinien być przechowywany w suchym środowisku, aby zapobiec tworzeniu się na nim pleśni i uszkodzeniu tapicerki, patrz też rozdział 6.

3 Używanie wózka

OSTRZEŻENIE Ryzyko obrażeń

- Zacząć od przeczytania poprzednich rozdziałów i zaznajomienia się z przewidzianym zastosowaniem. NIE używać wózka, dopóki wszystkie instrukcje nie zostaną przeczytane i zrozumiane.
- W razie wątpliwości i pytań prosimy o kontakt z lokalnym wyspecjalizowanym sprzedawcą, opiekunem lub doradcą technicznym, który udzieli pomocy.
- Upewnić się, że ręce, odzież, pasy, sprzączki lub biżuteria nie zablokują się w kołach lub innych ruchomych częściach podczas użytkowania lub regulacji.

3.1 Montaż i demontaż podnóżków

PRZESTROGA Ryzyko obrażeń

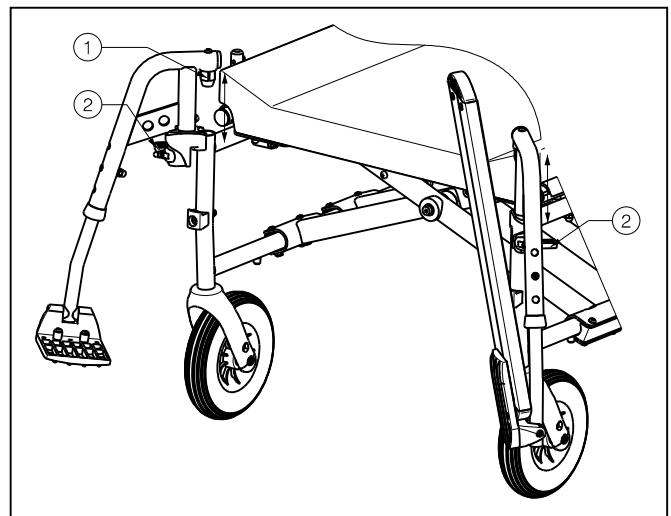
Przed użyciem wózka należy upewnić się, że podnóżki są bezpiecznie umocowane.

Aby zamontować podnóżki:

1. Przytrzymaj podnóżek w poprzek po zewnętrznej stronie ramy wózka i zamontuj rurkę ① w ramie.
2. Należy obrócić podnóżek do wewnątrz, aż wskoczy na swoje miejsce.
3. Obróć płytę podnóżka w dół.
4. Sprawdź, czy podnóżki są odpowiednio zamocowane.

Aby zdemontować podnóżki:

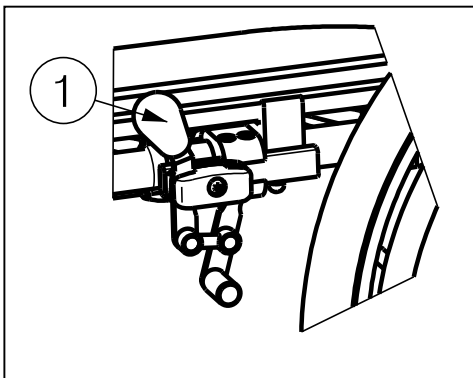
1. Chwyć płytę podnóżka.
2. Obróć płytę podnóżka w górę.
3. Pociągnij za uchwyt ②.
4. Obrócić podnóżek na zewnątrz wózka, aż uwolni się z ograniczników.
5. Wyciągnij rurkę podnóżka z ramy ①.



3.2 Obsługa hamulców

PRZESTROGA Ryzyko obrażeń

- Hamulce nie służą do spowalniania wózka inwalidzkiego w trakcie ruchu. Należy ich używać wyłącznie, aby nie dopuścić do niepożądanych ruchów wózka.
- Na prawidłową pracę hamulców wpływ ma zużycie oraz zanieczyszczenie ogumienia (woda, olej, błoto, ...). Należy sprawdzać stan ogumienia przed każdym użyciem.
- Hamulce są regulowane i mogą ulec zużyciu. Należy sprawdzać stan hamulców przed każdym użyciem.
- Przed zwolnieniem hamulców należy upewnić się, że wózek inwalidzki znajduje się na płaskiej, poziomej powierzchni. Nigdy nie zwalnij obu hamulców jednocześnie.



Aby zaciągnąć hamulec:

1. Należy popchnąć dźwignie hamulców ① w przód, aż da się słyszeć wyraźne kliknięcie.

Aby zwolnić hamulce:

1. Zwolnij jeden hamulec, pociągając dźwignię ① w tył.
2. Przytrzymaj dłonią obręcz zwolnionego koła.
3. Zwolnij drugi hamulec, pociągając dźwignię w tył.

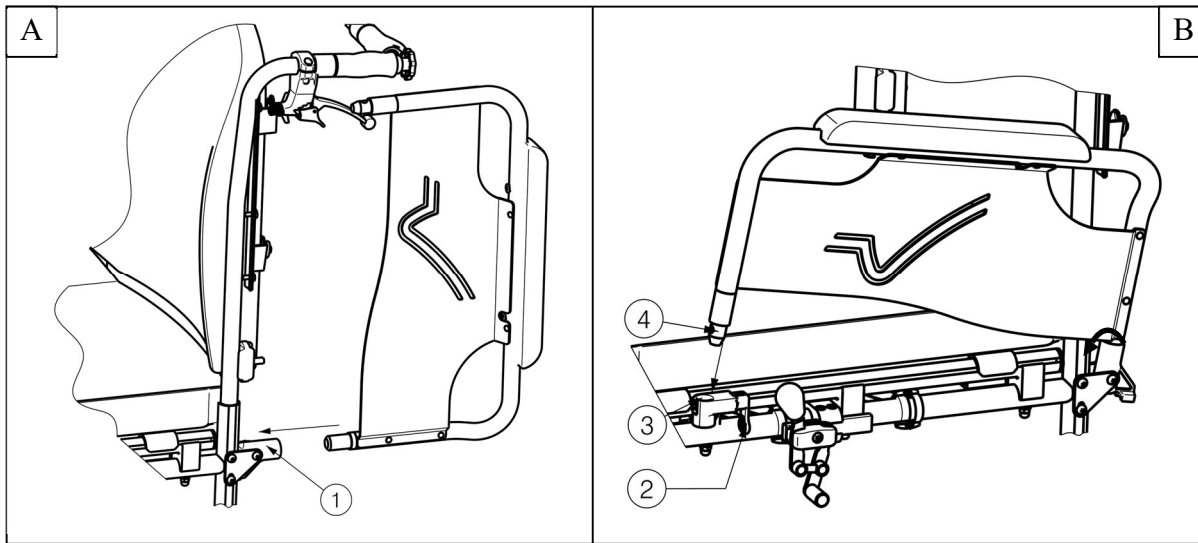
3.3 Montaż i demontaż podłokietników

 **PRZESTROGA** Ryzyko obrażeń

- Trzymaj palce, zapęczenia i odzież z dala od spodniej części podłokietnika.
- Przed użyciem wózka upewnij się, że podłokietniki są prawidłowo zamocowane.

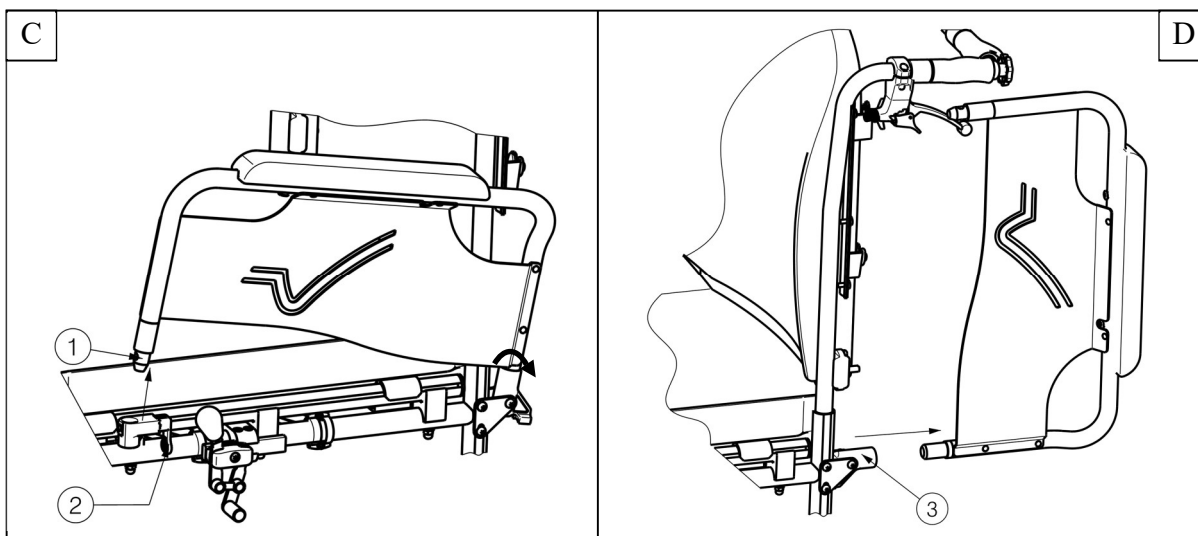
Podłokietniki można zamontować zgodnie z poniższą instrukcją.

1. Zamontuj tylną rurkę podłokietnika w ramie ① (rys. A).
2. Upewnij się, że podłokietnik jest prawidłowo zamocowany.
3. Pochyl podłokietniki w przód.
4. Wyciągnij dźwignię ② z ramy ③ do góry (rys. B).
5. Zamocuj przednią rurkę podłokietnika ④ w ramie ③ (rys. B).



Aby rozłożyć i zdemontować podłokietniki:

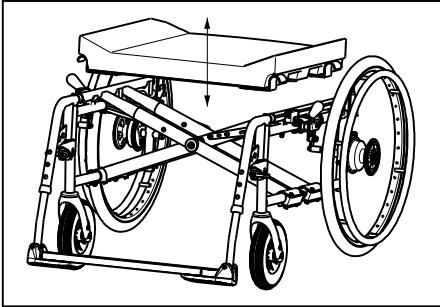
1. Naciśnij dźwignię ② i pociągnij przód podłokietnika w górę. (rys. C).
2. Odchyl podłokietniki w tył.
3. Aby wymontować podłokietniki, wyciągnij tylną część podłokietnika z ramy ③ (rys. D).



3.4 Siedzisko anatomiczne

 **PRZESTROGA** Ryzyko obrażeń

- Należy upewnić się, że siedzenie jest mocno i bezpiecznie umocowane. Należy sprawdzić czy śruby nie są uszkodzone.
- Należy uważać, aby palce nie zostały przytrzaśnięte podczas montażu (pomiędzy siedziska i krzyżaku).

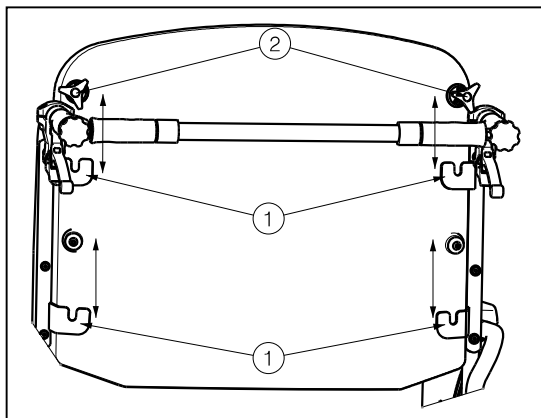


Siedzisko anatomiczne profilowane należy umieścić na krzyżaku rurowym tak, aby spoczywało na nim równomiernie. W drewnianej podstawie znajdują się otwory, w których umieszczone powinny zostać elementy krzyżaka. Aby złożyć wózek, należy zdjąć siedzisko, pociągając je w górę.

3.5 Oparcie anatomiczne

 **PRZESTROGA** Ryzyko obrażeń

- Przed użyciem wózka należy upewnić się, że oparcie jest bezpiecznie umocowane w czterech wspornikach.
- Należy uważać, aby palce i ubranie nie zostały przytrzaśnięte podczas montażu.



Oparcie należy zamontować zgodnie z poniższą instrukcją.

1. Zamontuj oparcie w czterech wspornikach ①.
2. Odkręć górne pokrętła ②, aby móc dokręcić pokrętła ręcznie.
3. Sprawdź, czy oparcie jest odpowiednio zamocowane.

Aby zdemontować oparcie:

1. Odkręć górne pokrętła ②.
2. Pociągnij oparcie do góry i wyciągnij je z czterech wsporników ①.

3.6 Drażek poprzeczny

 **PRZESTROGA** Ryzyko obrażeń

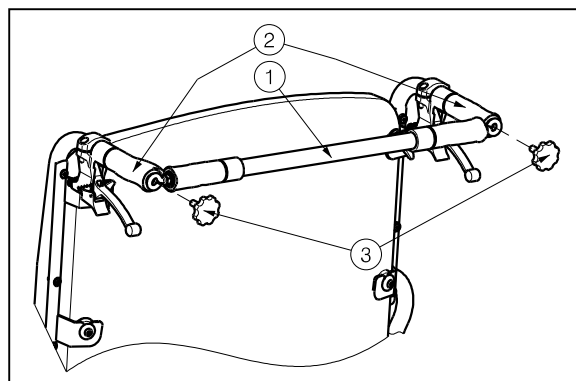
- Należy upewnić się, że wszystkie śruby zostały poprawnie dokręcone z użyciem odpowiedniego narzędzia.
- W przypadku, gdy wózek został wyposażony w drążek poprzeczny powinien on być zawsze zamontowany (→ aby zwiększyć stabilność oparcia).

Drażek poprzeczny zwiększa stabilność oparcia oraz umożliwia pchanie wózka przez opiekuna. Aby go zamontować, należy wykorzystać zamontowane uchwyty.

Z uwagi na to, że dla różnych szerokości siedzisk występują różne drążki, należy upewnić się, że nie powstały żadne naprężenia między uchwytami.

Aby zamontować drążek poprzeczny:

1. Zabezpiecz drążek poprzeczny ① poprzez przymocowanie lewej strony do tylnego uchwyty ② za pomocą śruby krzyżakowej ③ wkręconej do odpowiedniego gwintu.
2. Wkręć ostrożnie śrubę krzyżakową ③ z lewej strony w gwint na tylnej rurze.
3. Przechyl drążek poprzeczny w prawą stronę.
4. Wkręć ostrożnie śrubę krzyżakową ③ z prawej strony w gwint na tylnej rurze.



Aby zdemontować drążek poprzeczny:

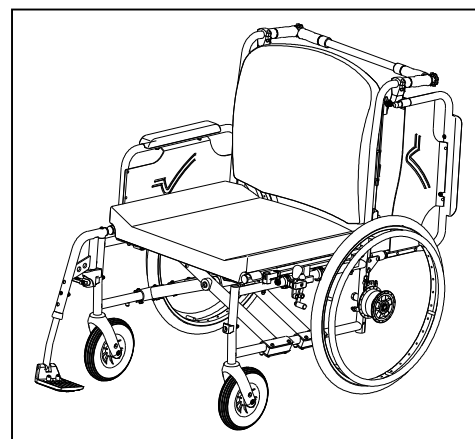
1. Odkręć śrubę krzyżakową ③ przy prawym i / lub lewym uchwycie.
2. Zdejmij drążek poprzeczny z prawego i / lub lewego uchwytu.

3.7 Wsiadanie i zsiadanie z wózka inwalidzkiego

 **PRZESTROGA** Ryzyko obrażeń

- Jeśli nie można samemu bezpiecznie położyć się na łóżku rehabilitacyjnym lub wstać z niego, należy poprosić kogoś o pomoc.
- Nie wolno stawać na płytach podnóżka.

1. Ustaw wózek jak najbliżej krzesła, kanapy bądź łóżka, na które chcesz wsiąść.
2. Sprawdź, czy oba hamulce zostały zaciśnięte.
3. Odchyl płyty podnóżka w górę, uniemożliwiając stanięcie na nich lub zdejmij najpierw podnóżek po odpowiedniej stronie (patrz § 3.1).
4. Jeśli przemieszczanie zachodzi w poprzek wózka, odchyl podłokietnik po tej stronie wózka w górę (patrz § 3.3).
5. Wsiądź na/zsiądź z wózka inwalidzkiego.



3.7.1 Prawidłowa pozycja w wózku inwalidzkim

Zalecenia dotyczące wygodnego korzystania z wózka inwalidzkiego:

- Ułóż plecy tak blisko oparcia, jak to możliwe.
- Upewnij się, że uda ułożone są w poziomie — w razie potrzeby dostosuj długość podnóżków (patrz § 4.4.1).

3.8 Jazda na wózku inwalidzkim

 **UWAGA** Ryzyko obrażeń i uszkodzeń


- Przed każdym użyciem należy się upewnić, że:
 - hamulce postojowe działają prawidłowo,
 - opony są w dobrym stanie, patrz §5.
- Uważać, aby nie włożyć palców do szprych koła.
- Nie obsługiwać obręczy napędowej mokrymi rękami.
- Uważać zablokowanie rąk na obręczy napędowej przejeżdżając przez wąskie przejścia.
- NIE przejeżdżać po stromych nachyleniach, przeszkodach, stopniach lub krawężnikach większych, niż określono w §6.
- Zatrzymując się na (małym) nachyleniu należy użyć hamulców.
- Upewnić się, że wszystkie cztery koła dotykają podłoża podczas jazdy w górę i w dół po nachyleniu.

- Nachylenia pokonywać jak najwolniej.
- Jeżdżąc po drogach publicznych należy zawsze korzystać z chodnika.
- Zwracać uwagę, czy na drodze nie ma dziur ani szczelin, w których koła mogą zostać uwięzione.
- Unikać kamieni i innych obiektów, które mogą zablokować koła.
- Upewnić się, że płyty podnóżka nie dotykają podłoża podczas pokonywania przeszkody.
- Nie korzystać z wózka inwalidzkiego w windzie.
- Jeżeli to możliwe, zapinać pas bezpieczeństwa.
- Należy zawsze zwracać uwagę na zakres obrotu płyty podnóżka, aby nie spowodować obrażeń ciała osób w pobliżu czy uszkodzenia przedmiotów.
- W przypadku braku doświadczenia w poruszaniu się wózkiem inwalidzkim należy poprosić o pomoc drugiej osoby. Odsunąć ręce od kół, a stopy położyć na płycie podnóżka.
- Stopnie należy pokonywać zawsze przy pomocy dwóch pomocników.
- Nie próbować korzystać ze schodów, które nie są przystosowane do wózków inwalidzkich.

3.8.1 Jazda wózkiem inwalidzkim:

1. Zwolnić hamulce.
2. Chwycić obie obręcze napędowe w najwyższym punkcie.
3. Pochylić się do przodu i popchnąć obręcze napędowe do przodu do momentu wyprostowania rąk.
4. Przenieść ręce ponownie na górną część obręczy napędowych i powtórzyć ruch.

3.8.2 Poruszanie się po powierzchniach pochyłych


 **OSTRZEŻENIE** Ryzyko obrażeń

- Na powierzchniach pochyłych poruszaj się jak najwolniej.
- Weź pod uwagę możliwości opiekuna. Jeśli nie dysponuje siłą pozwalającą kontrolować wózek inwalidzki, zaciągnij hamulce.
- Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu. Pozwoli to ustabilizować wózek inwalidzki.



1. Zapnij pasy bezpieczeństwa, jeśli wózek jest w nie wyposażony.
2. Nie próbuj poruszać się po zbyt dużych pochyłościach. Maksymalne dopuszczalne kąty nachylenia podłoża (w górę i w dół) zawiera Tabela 1.
3. Poproś opiekuna o pomoc podczas ruchu na pochyłym podłożu.
4. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.

3.8.3 Pokonywanie progów lub krawężników

 **OSTRZEŻENIE** Ryzyko obrażeń

- Jeśli nie posiadasz wystarczającego doświadczenia w korzystaniu z wózka inwalidzkiego, poproś o pomoc opiekuna.

Zjazd z progów lub krawężników



Z niskiego krawężnika można zjechać, poruszając się w przód. Należy upewnić się, że podpora nóg nie dotyka podłoża.

Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonać niewielkie progi lub krawężniki.

1. Utrzymaj równowagę na kołach tylnych, aby zmniejszyć nacisk na koła przednie.
2. Pokonaj krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, poruszając się w przód z pomocą opiekuna.

1. Poproś opiekuna, aby nieznacznie odchylił wózek inwalidzki do tyłu.
2. Pokonuj krawężniki, poruszając się na tylnych kołach.
3. Ponownie oprzyj wózek na wszystkich czterech kołach.

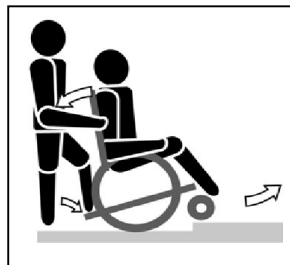
Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać wyższe krawężniki. Najłatwiej tego dokonać, poruszając się do tyłu.



1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Pochyl się w przód, aby przesunąć środek ciężkości do przodu.
3. Zbliź wózek do krawędzi krawężnika.
4. Przy użyciu obręczy w kontrolowany sposób zsuń wózek z krawężnika.

Wjazd na progi lub krawężniki

Aby wjechać na próg lub krawężnik z pomocą opiekuna:

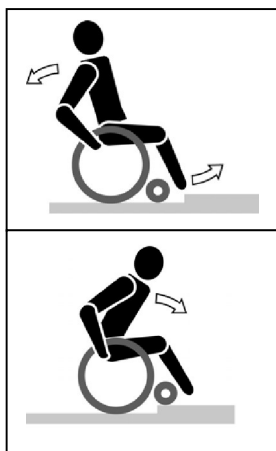


1. Nie należy dopuścić, aby podpora nóg dotknęła krawężnika.
2. Poproś opiekuna o odchylenie wózka do tyłu na tyle, aby unieść przednie koła nad krawężnik.
3. Odchyl się do tyłu, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Przejedź tylnymi kołami przez krawężnik.

Wyższe krawężniki można pokonać, jadąc do tyłu:


1. Obróć wózek inwalidzki, zwracając go tylnymi kołami w stronę krawężnika.
2. Odchyl się w tył, przenosząc środek ciężkości nad tylne koła.
3. Poproś opiekuna o wciągnięcie wózka na krawężnik.
4. Powróć do normalnej pozycji w wózku inwalidzkim.

Doświadczony użytkownik może samodzielnie pokonywać krawężniki.



1. Podjedź do krawężnika.
2. Należy upewnić się, że podpora nóg nie dotyka krawężnika.
3. Odchyl się w tył, utrzymując równowagę na tylnych kołach.
4. Wjedź przednimi kołami na krawężnik.
5. Pochyl się do przodu, aby ustabilizować wózek.
6. Wjedź tylnymi kołami na krawężnik.

3.8.4 Pokonywanie schodów

 **OSTRZEŻENIE** Ryzyko obrażeń

- Zawsze pokonuj schody z pomocą 2 opiekunów.

Schody można pokonywać na wózku inwalidzkim, przestrzegając następujących zasad:

1. Jeden z opiekunów musi nieznacznie odchylić wózek w tył.
2. Drugi opiekun łapie za przód ramy wózka.
3. Zachowaj spokój, unikaj nagłych ruchów i trzymaj ręce wewnątrz wózka inwalidzkiego.
4. Pokonuj schody na tylnych kołach wózka.

4 Montaż i regulacja

Instrukcje zawarte w niniejszym rozdziale są przeznaczone dla wyspecjalizowanego sprzedawcy.

Wózki inwalidzkie Vermeiren Eclips XXL zostały w całości zaprojektowane dla Państwa wygody. Możliwe jest dostosowanie wózka do indywidualnych wymagań zgodnie z poniższymi informacjami.

Aby uzyskać informację o odpowiednim punkcie serwisowym lub wyspecjalizowanym sprzedawcy, należy skontaktować się z najbliższym przedstawicielem firmy Vermeiren.

PL

 **UWAGA** Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

- Należy używać wyłącznie zakresów opisanych w niniejszej instrukcji.
- Modyfikacja w ramach dopuszczalnego stopnia regulacji może prowadzić do zmiany stabilności wózka inwalidzkiego (może powodować przechylenie w tył lub na bok).

4.1 Narzędzia

Do regulacji ustawień wózka inwalidzkiego wymagane są następujące narzędzia.


- Zestaw kluczy nr 10 – 19
- Zestaw kluczy imbusowych nr 4 – 5
- Wkrętak krzyżakowy

4.2 Sposób dostawy

Dostarczany wózek Vermeiren Eclips XXL będzie zawierał:

- 1 ramę z podłokietnikami, przednie i tylne koła
- 1 parę podnóżków
- Siedzenie anatomiczne (Przymocowane)
- Oparcie anatomiczne (Przymocowane)
- Narzędzia
- Instrukcja obsługi
- Akcesoria

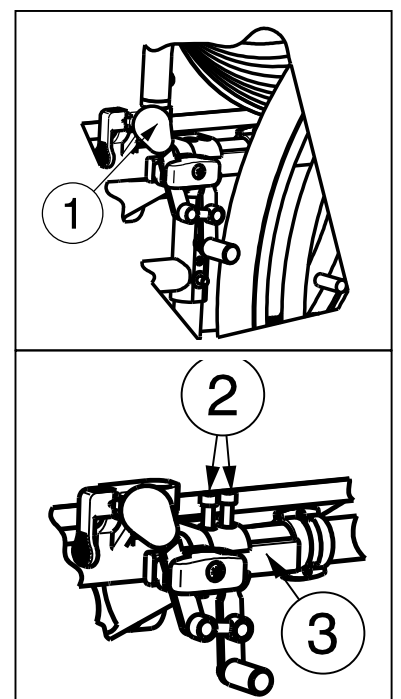
4.3 Regulacja hamulców

 **UWAGA** Ryzyko urazu

Regulacji hamulców może dokonywać wyłącznie wyspecjalizowany sprzedawca.

Aby wyregulować hamulce:

1. Odłącz hamulce, pociągając dźwignię ① w tył.
2. Poluzuj śruby ②, aby umożliwić ruch mechanizmu hamulcowego po szynie ③.
3. Przesuń mechanizm hamulcowy po prowadnicy ③ w żądane położenie.
4. Dokręć śruby ②.
5. Sprawdź pracę hamulców.
6. W razie potrzeby powtórz powyższe czynności aż do poprawnego wyregulowania hamulców.



4.4 Regulacja podnóżków

4.4.1 Długość podnóżków

 **OSTRZEŻENIE** Ryzyko uszkodzenia

Należy unikać kontaktu podnóżków z podłożem. Zachowaj minimalny odstęp 60 mm od podłoża.

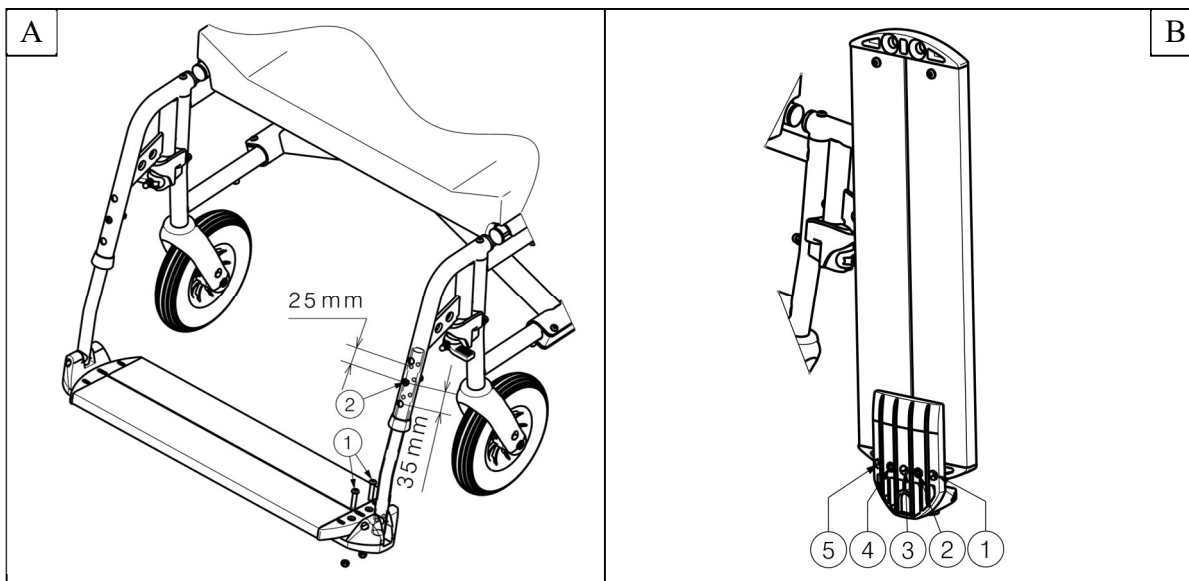
PL Ustaw długość podnóżków zgodnie z poniższą instrukcją (osiem położeń): (rys. A).

1. Odkręć nakrętkę ②.
2. Ustaw wygodną długość podnóżka.
3. Odpowiednio dokręć śrubę ②.

4.4.2 Głębokość podnóżka

Ustaw głębokość podnóżka zgodnie z poniższą instrukcją (trzy położenia):

1. Odkręć śruby ① (rys. A).
2. Ustaw podnóżki na wygodną głębokość (rys. B).
Polożenie 1: otwory 1 i 3
Polożenie 2: otwory 2 i 4
Polożenie 3: otwory 3 i 5
3. Odpowiednio dokręć śruby ① (rys. A).



5 Konservacja

5.1 Czas konserwacji

**PRZESTROGA**

Ryzyko obrażeń i uszkodzeń

Naprawy i wymiana części mogą być przeprowadzane tylko przez przeszkolone osoby i wolno korzystać z oryginalnych części zamiennych Vermeiren.

i Częstotliwość serwisowania zależy od częstotliwości i intensywności użytkowania. Skontaktować się z dystrybutorem celem uzgodnienia harmonogramu inspekcji / konserwacji / naprawy.

Instrukcje dotyczące konserwacji znajdziesz na stronie internetowej firmy Vermeiren: www.vermeiren.pl.

Przed każdym użyciem

Przejrzeć następujące punkty:

- Wszystkie części: Obecne, nie uszkodzone i nie zużyte.
- Wszystkie części: Wyczyścić, patrz § 5.2.2.
- Koła, oparcie, siedzisko, podparcie łydki, podłokietnik, płyty podnóżka: Dobrze zabezpieczone.
- Stan kół/opon, patrz § 5.2.1;
- Stan części ramy: Brak deformacji, niestabilność, słabe lub luźne połączenia
- Siedzisko, oparcie, podpórki ramion, podpórki łydek i oparcia (jeżeli dotyczy): Brak nadmiernego zużycia (punkty wgniecia, uszkodzenia lub rozerwania).
- Hamulce: Nieuszkodzone i sprawne.

Skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem pod kątem ewentualnych napraw lub wymiany.

Raz w roku lub częściej

Co najmniej raz w roku lub częściej zlecać kontrolę i serwisowanie wózka inwalidzkiego wykwalifikowanemu dystrybutorowi. Minimalna częstotliwość konserwacji jest uzależniona od użytkowania i należy ją uzgodnić z wykwalifikowanym dystrybutorem.

5.2 Instrukcje konserwacji

5.2.1 Koła i opony



Odpowiednie działanie hamulców jest uzależnione od stanu opon i może się zmieniać ze względu na zużycie i zanieczyszczenie (woda, olej, błoto, ...)

Usuwać z kół druty, włosy, piasek i włókna.

Sprawdzić profil opon. Jeżeli głębokość bieżnika jest mniejsza, niż 1 mm, opony należy wymienić.

W tej sprawie należy skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

Napompować każdą pneumatyczną oponę odpowiednim ciśnieniem (patrz informacja odnośnie ciśnienia na oponach).

5.2.2 Czyszczenie

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia przez wilgoć.

Do czyszczenia wózka inwalidzkiego nie wolno nigdy stosować węża ani myjki ciśnieniowej.

Wytrzeć wszystkie sztywne części wózka wilgotną szmatką (nie wykręconą). W razie konieczności użyć łagodnego mydła, odpowiedniego do lakierów i materiałów syntetycznych.

Tapicerkę można czyścić letnią wodą i łagodnym mydłem. Do czyszczenia nie używać szorstkich środków czyszczących.

5.2.3 Dezynfekcja

UWAGA

Ryzyko uszkodzenia

Dezynfekcja może być przeprowadzana tylko przez przeszkolone osoby. Skonsultować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

5.3 Rozwiązywania problemów

Nawet w przypadku prawidłowego korzystania z wózka może wystąpić problem techniczny. W takim przypadku należy skontaktować się z lokalnym specjalistycznym dystrybutorem.

 OSTRZEŻENIE

Ryzyko obrażeń i uszkodzenia wózka inwalidzkiego

NIGDY nie naprawiać wózka inwalidzkiego samodzielnie usiłując rozwiązać problem.

Poniższe symptomy mogą oznaczać poważny problem. Dlatego też w przypadku zauważenia poniższych niezgodności należy zawsze skontaktować się ze specjalistycznym dystrybutorem.

- Dziwne dźwięki;
- Nierównomierne zużycie bieżnika opon;
- Szarpane ruchy;
- Wózek inwalidzki ściąga na jedną stronę;
- Uszkodzone lub pęknięte zespoły koła.

5.4 Oczekiwany okres użytkowania

Przeciętny okres użytkowania wózka inwalidzkiego to 5 lat. Ten czas może być dłuższy lub krótszy, zależnie od częstotliwości korzystania, warunków jazdy i konserwacji wózka.

5.5 Ponowne użycie

Przed każdym ponownym użyciem wózek należy zdezynfekować, skontrolować i poddać konserwacji zgodnie z instrukcjami w §5.1 i §5.2.

5.6 Zakończenie użytkowania

Po zakończeniu okresu użytkowania należy poddać wózek utylizacji, zgodnie z lokalnymi przepisami ochrony środowiska. Najlepszym sposobem jest demontaż wózka inwalidzkiego, aby ułatwić transport części poddawanych utylizacji.

6 Parametry techniczne

Parametry techniczne podane poniżej opisują wózek inwalidzki w konfiguracji standardowej. Jeśli użytkownik korzysta z innych podnóżków/podłokietników lub innych akcesoriów, wartości będą się różnić.

Producent	Vermeiren
Typ	Ręczny wózek inwalidzki
Model	Eclips XXL
Maksymalna waga użytkownika	250 kg

PL

Opis	Wymiary			
Szerokość użytkowa siedziska	600 mm	650 mm	700 mm	750 mm
Szerokość całkowita (zależy od szerokości siedziska)	850 mm	900 mm	950 mm	1000 mm
Głębokość użytkowa siedziska	530 mm	540 mm	550 mm	560 mm
Opis	Minimalne wymiary		Maksymalne wymiary	
Długość całkowita z podnóżkiem	1140 mm			
Długość po złożeniu / demontażu (bez podnóżka)	865 mm			
Szerokość po złożeniu	375 mm			
Wysokość całkowita	1030 mm			
Wysokość po złożeniu (bez oparcia)	945 mm			
Waga całkowita	± 38,5 kg	± 39 kg	± 40 kg	± 40,5 kg
Waga najcięższej części	± 20,25 kg			
Waga części, które można zdemontować lub zdjąć.	Podpórki: 2,40 kg; Podłokietniki: 1,95 kg; Poduszka oparcia: 4,25 kg - 5 kg; Poduszka siedziska: 6,95 kg - 7,5 kg			
Stabilność statyczna przy pochyłości	7,5° (w konfiguracji standardowej)			
Stabilność statyczna pod górę	5° (w konfiguracji standardowej)			
Stabilność statyczna w poprzek	>16° (w konfiguracji standardowej)			
Zdolność pokonywania przeszkód	60 mm			
Kąt nachylenia siedziska	5°			
Wysokość przedniej krawędzi siedziska	530 mm			
Kąt nachylenia oparcia	5°			
Wysokość oparcia	570 mm			
Odległość siedziska od podnóżka	415 mm		510 mm	
Kąt pomiędzy siedziskiem a podnóżkiem	107°			
Odległość siedziska od podłokietnika	200 mm			
Przednia pozycja podłokietnika	405 mm			
Średnica obręczy	465 mm			
Pozycja osi w poziomie (odchył)	18 mm			
Minimalny promień skrętu	1743 mm			
Średnica kół tylnych Krypton PU	22"			
Ciśnienie w oponach, koła tylne (napędowe) (dotyczy tylko opon pompowanych)	Maksymalnie 3,5 bara			



Średnica kół skrętnych Krypton PU	200 mm	
Ciśnienie w oponach, koła skrętne (napędowe) (dotyczy tylko opon pompowanych)	Maksymalnie 2,5 bara	
Temperatura przechowywania i użytkowania	+ 5 °C	+ 41 °C
Wilgotność powietrza do przechowywania i użytkowania	30%	70%
Producent zastrzega sobie prawo do wprowadzania zmian parametrów technicznych. Tolerancja pomiaru ± 15 mm / 1,5 kg / °		

Tabela 1: Parametry techniczne Eclips XXL

PL



Service registration form

This product (name):

was inspected (I), serviced (S), repaired (R) or disinfected (D):

By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:
By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:	By (stamp): Kind of work: I / S / R / D Date:



Vermeiren GROUP
Vermeirenplein 1 / 15
2920 Kalmthout
BE

WWW: www.vermeiren.com

Instrukcje dla wyspecjalizowanego sprzedawcy

Niniejsza instrukcja obsługi jest nieodłączną częścią produktu i musi być dołączona do każdego sprzedawanego produktu.

Wersja: D, 2023-01

Basic UDI: 5415174122106EclipsXXLGZ

Wszelkie prawa zastrzeżone, łącznie z tłumaczeniem.